

Some notes on the Selections from the Life of Bishop Pisentius

	A
2	
ϠΙΘΗ $\bar{\text{N}}$	in front of
6	
ΔΟϠΩΝ	open! [imperative of ΟϠΩΝ]
ϠΩ	even, also, self
8	
ΜΕΡΙΤ (pl. ΜΕΡΑΤΕ)	beloved
ΒΑΤΟΣ	bush
	B
11	
ε† (= ΕΤΕΙ)	while still ...ing (+ circumstantial)
ΕΠΕΙΘϠΜΕΙ	desire (+ Ε + obj. here, but + $\bar{\text{N}}$ + obj. at 10)
14	
ΚΕΛΩΛ	pitcher
18	
ΜΕϠ ΜΟΟϠ	draw water
Ϡ $\bar{\text{M}}$ ΠΨΙΝΕ	visit
19	
ΠΟϠ $\bar{\Psi}$ (= ΠΩΨC† < ΠΩΨC)	be amazed
20	
Ϡ $\bar{\text{K}}$ - (= ϠΟΚ-) < ϠΩΚ	pull
21	
ΜΟϠ	= ΜΟΟϠ (water)
ϠΔΑΤΕ	flow
ΜΟϠ $\bar{\text{N}}$ ϠΔΑΤΕ	flood
Ν $\bar{\text{M}}$	= Μ $\bar{\text{N}}$
ΜΟϠ $\bar{\text{N}}$ ΕΙΟΟϠΕ	= ΜΟϠΕΙΟΟϠΕ waters
ε†	still
23	
ΔΙΤΗΜΔ	request
ΔΡΙϠΤΟΝ	meal
ϠΩΨ $\bar{\text{T}}$ ϠΗΤ'	expect
	C
26	
$\bar{\rho}$ Π'ΩΒΨ	forget
ΒΗϠΕ	water bag?
28	
ΟϠΕϠ'ϠΑϠΝΕ	command
31	
ρω' (ρΟ)	mouth

33	ετεῖ	still
	† πεψοσοῖ	advance, hasten
	εῤῥῖ (= ε ρο ῥῖ)	to [lit. 'to the mouth of']
34	θεωρεῖ	gaze at, contemplate
37	οῤαμ	right
	ρβοῤρ	left
38	οθε	fountain < ωτῡ pour
D		
40	ῥτερεφει	[It is not clear who the subject of this verb is. Perhaps the "man from our district".]
	ρῖτοοτ'	from
	απαντα	meet
42	ερε	indeed, yes
43	ναμε	truly
	απαντα	meet
44	ῥεταρχη	in the beginning; some time ago
46	αρα	could it be? (Gk)
	οῤνοῤ pl. οῤνοοῤε	hour
47	εϷψ' ρῥῖ	over...
	θεωρεῖ	observe
E		
49	χειροδονια	consecration
50	αρχιεροοῤνη	archpriest, archbishop
	μεροο	region
53	ρομολογει	declare
54	ῥκαβηλ Ϸε	except that
	ῥτακω ῥωῖ	[negative sense continued from previous verb.]
59	ραρῥῥῖ	with, beside
60	χειροδονει	consecrate
	καταχε	throw down (= submit)

61	† ΟΘΟΙ	seek
63	ἄνει (and in 65)	I would
	επει	then
	καὶ	even if
64	οὔτε- οὔτω	among, between
65	ἄ† μεῖνε	of this kind
67	ελαχειστος	insignificant
69	παρτεῖ	make excuses
	αὐωα (= ἀναωα?)	chief
	οὔαοῦ ἄνα- (reflexive)	follow
70	κω	abandon
	χηρα	widow
		F
75	νε	[imperfect — twice]
77	ετ·ἄνερητ·ἄ	which we were in it
	ἄναοε = ε·ν·να·οε	we will find (focalization + future)
	χηρα	need (ε·τ·ἄ·χηρα circumstantial: “we needing”)
	ἄνααο = ε·ν·να·αα·ο	we will make them
78	† ρτη	pay attention
81	ἄ·τοοτ·ἄ	in our hands
	ωοαπ	remain, be left
	κω ἄω	abandon
	χωρητεῖ	provide
85	ραστε	tomorrow
86	αβωκ, αβοοκε	crow, raven
	ἄμηνε	daily
87	ἄκα	thing (= vessel)
91	ετβε αε	because
	οὔαοῦ ἄνα	follow (reflexive)
92		

προδιρησις	determination
σοοστῆ	be straight = be fixed directly [on]
ψι ροοστῆ	have concern
95	
εβολ ριτῆ-	away from
96	
ψο = ψω	sand
κατσον	heat
97	
κωοτ = κοοτ	length
ᾠποστ	far away
99	
οργανων	vessel
αῖ-	hour (+ number)
ἦσαψ	yesterday
101	
θαίβε	afflict
τωνοτ	greatly
102	
προς θε ετ	from the way that [I see you]
γνωφος	darkness
104	
εζης	practice, exercise [= normal condition]
105	
ειε	then
οσνηρ	how great
ριβολ	outside
σωκ	flow
ριθ	before
κριτης	judge
ἦ ἦρητῆ	by him [superfluous ἦ?]
106	
ῥ π·ωβῆ	forget
107	
† μεεστ	suggest, remind
108	
ροοτ ρῆ	before? in?
ματτατ	alone
εβινη	wretched
109	
ρομολογει	confess, assure
μερα[α]τε	pl. of μεριτ “beloved”
110	
τωρ	mix [= not being stagnant]
111	
ανοτ	ask

ἀρα	[Interrog. Gk.]
112	
χωρηγει	provide
ἀβωκ pl. ἀβοοκε	crow
ωσϰ̄ (usually ωρσ)	reap
114	
ηπ† < ωπ	belonging
σ̄νηγορια	neighbouring country
ρ̄αρτη̄	with
115	
μ̄νη̄σατρε-	after
120	
ψοσ- (+ verb)	worthy of
121	
σ̄οτε, βοτε	abomination
122	
αμοσ	come! Imperative of εἶ.
126	
μεψψε	inappropriate < [ε]ψψε suitable
127	
καπερ	although, even though
130	
παρατε	pass by
131	
μ̄νη̄ταθη̄	foolishness
132	
ρο ρρᾱ	face
σ̄νη̄δικη̄ (= σ̄νη̄δικη̄)	understanding, conscience
133	
ναρψᾱ, νερψᾱ	shock, horror (ψᾱλεψ shameful)
134	
̄ν̄σαβηλ̄ δε	except
135	
εσζεπε	[function not clear]
οσω	finish (+ circumstantial = “already”)
136	
αποκρησις	answer, message
αναγκαιον	urgent, necessary
137	
προκοπτει	advance
επεροσο	greatly
138	
ρ̄ιροσ̄η̄	within
† πεσ̄οι	= † πεσ̄οοι “hasten”

139	ΕΙΘ = ΕΙΩ	donkey
142	ΑΝΑΧΩΡΕΙ (ΝΑΪ) ΒΛΑΠΤΕΙ	withdraw (oneself) harm
143	† ΟΨΟΙ ΖΛΨΗC	pursue panting
144	ΩΝΥ = ΟΨΩΝΥ ΔΥΗ	wolf multitude, a lot
	Ε·Π·ΖΙCΕ	up
148	ΕΨΗΤ = Ε·ΨΗΤ(Τ) < ΨΗ	in, ahead, forward
149	ΜΕΛΗΤΑ	ponder, study
150	CΤΑΨΛΟΗ	stable < stabulum
151	ΖΟΕ ΠΨΡΤΟC	wall (= Τ·ΖΟΕ?) tower
152	Ρ̄ ΟΨΩ	reply
154	ΠΑΡΑ ΚΕ ΚΟΨΙ ΑΝΨΑΛΑCΚΕ Μ̄ΝΤΝΑΗΤ = Μ̄ΝΤΝΑΨΗΤ	a little more/longer consume mercy
I		
155	ΨΗΛΙΚΙΑ, ΨΓΛΙΚΙΑ CΨΜΝΟΗ, CΕΜΝΟΗ	age dignified, worthy
162	Π·ΕΤΕ·ΡΕΝΑ·Κ Ρ̄ ΕΝΑΪ, Ρ̄ ΑΝΑΪ ΑΠΑΝΤΑ	what you please please meet
164	ΥΟΨ·ΠΙCΤΕΨΕ ΝΑΨ	lit. “worthy of believing them”
165	Ν̄ ΨΟCΟΗ	as much as, to the extent that = since
166	ΑΝΑΧΕ CΨΝΑΤΕ	be willing participate
167	ΥΨΩΠ ΝΑ ΥΔΨ	receive = be betrothed to approximately (usually before numbers) value

172	βΗΜΑ	judgment seat
173	ΚΤΗΝΔΥΝΟC ϚΝ̄ ΟΥΛΩΚῩ CΗΜΑΝΕ	danger, risk lax < ΛΩΚῩ ‘weak’ indicate
J		
178	ΠΑΡΑΤΕ	pass by
179	ϚΙΗ Μ̄ ΠϚΩΤ	canal (ϚΩΤ ‘sail’)
180	ϚΦΡΑΤΙΖΕ	seal, make the sign of the cross over
181	ΔΝΑΥ ῩΩΛϚ Μ̄ΜΟC	see! (imperative of ΝΑΥ) make a mark itself
184	ϚΙΒΟΛ ϚΗ, ϚΗΤ΄	outside belly
185	ϚΟΟΥΤΗ̄ ΕΒΟΛ Ν̄ΥϚΦΡΑΤΙΖΕ Μ̄ΜΟΟΥ	stretch out and makes the sign of the cross over him (lit. “them”, referring to “every man”)
K		
187	ΔΡΙ ϚΟΟΥ	do! (construct imperative of ΕΙΡΕ) wicked
188	Δ ΟΥΗΡ	approximately how much?
192	ΛΟΥΤΗΡ ϚΩΟΥϚ	baptismal font gather, gathering = assembly
193	Μ̄ΜΟΝ ΠΡΟC ΘΕ ΕΤ † ϚΙCΕ	for truly by the way that give trouble
194	ΠΡΟΕΙCΤΟC ΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΝ	overseer altar
198	ῩΟΥΥΟΥC Μ̄ΜΟ΄ ΝΙΜ Η̄ ΡΩΜΕ	boast such-and-such a man
201	ΕΤΕΙ (+ ΕΡΕ)	while, still

206	ΦΘΟΝΕΙ	be envious
	ΦΥΣΙΣ	nature
	ΔΥΝΕΞ	ΔΥ added because of long interpolation.
	ΚΟΙΝΩΝΕΙ	defile
207	ΚΡΗΜΔ	accusation
	ΜΟΟΥΕ Ε Ε ΘΗ	go forward, proceed
208	ΠΟΝΗΡΙΑ	affliction
209	ΣΠΟΤΔΗ	haste
	ΠΙΘΕ	convince
210	ΡΟΨΟ	greater part
212	ΔΚΟΙΝΩΝΙΤΟΣ	out of communication (Budge is wrong)
213	ΚΚΨΑΔΕΙ	annoy, trouble
	ΑΠΟΚΡΗΣΙΣ	answer
	ΑΝΑΓΚΑΙΟΝ	urgent, necessary
214	ΝΕΞ ΡΡΟΨ	shout
	ΕΦΕΞΨΑΨ	everywhere (ΕΦ'ΕΞ ΟΛΟΨ)
215	ΓΡΑΨΤΗ	shouting
217	Δ...ΟΨΝ	was(?) [Compare ΟΨΝ in 91, where ΟΨΝ seems to be functioning like a verb "to be".]
220	ΑΝΑΓΚΗ	urgency
222	ΠΕΙΘΕ	convince
	ΕΝ ΡΟΟΟΝ	as much as, to the extent that = since
223	ΠΑΝΤΩΣ	certainly
225	ΜΗΝΕΨΕ	make known
	ΚΨΝΔΨΝΕΨΕ	be in danger
226	ΜΨΤΨΔΙΩΔΗΣ	state of distraction
	ΕΨΩΠΕ ΔΙ- ... ΕΙΟ	if I were to... I would be
227	ΔΨΚΔΚ	call (< ωΨ "call")
	ΞΙ Π'ΟΨΩ	announce

οὐω	news
ἀνάγκη	necessity
228	
τάσσομαι	speak
231	
ἄλοϛ	stop (yourself)! (imperative of ἄλο)
ἐπειθήματα sb ἐπιτίμια	rebuke
ἄλλοτι	for truly
232	
ἀπρηται (sb ἀπρητε?)	period of time
233	
προς θε̄ντα	from the way that
238	
χαριζε	favour [with]
239	
τολμα	dare
240	
ἄκνη	emptiness
ε̄ ακνη	for no reason
242	
πληροφωρει	fulfil, satisfy
ΔΗ	indeed
ἄλλοτε	[here = only]
244	
οο (= ωω)	be pregnant
246	
ε̄λα	rob
253	
οὐωμην (= ωμην)	be dumbfounded, fall silent
ἀπρηται, ἀπρητε	period of time
254	
ἄκοσ-	on the day
πέμπται	fifth (Gk)
255	
σκηνωμα	tabernacle [of the Holy Spirit] = body
τε̄νται	= τε̄νται
256	
παράγγελια	instruction
257	
προσφορα	offering (cf. Qurbano)

M